



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, March 13th, 2022

First Sunday of Great Lent (Sunday of Orthodoxy)

Translation of the relics of Nikephoros, patriarch of Constantinople;
Bishops Poplias and Marios

First Antiphon

The Lord is King, and hath clothed Himself with majesty. The Lord is robed; He is girded with strength. For He has established the world so that it shall never be moved.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour, save us.

Who can utter the mighty acts of the Lord? Who can cause all his praises to be heard? Let the redeemed of the Lord say so, whom He hath redeemed from the hand of the enemy.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour, save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour, save us.

الرب قد ملك والجمال لبس، لبس الرب القوة وتمنطق بها، لأنه ثبتت المسكونة فلن تتزعزع.
بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

من ذا الذي يحدث عن عظام الرب؟ من ذا الذي يخبر بجميع مدائحه؟ ليقل هذا مَقْدِيئُو الرَّبِّ، الَّذِينَ أَنْقَذَهُمْ
من أيدي الأعداء.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

المجدُ للأبِ والابنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ، آمين.
بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

Second Antiphon

Let them praise the Lord for His mercies, and for His wonderful works to the children of men.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

Let them exalt Him in the congregation of the people, and praise Him in the seat of the elders.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

The eyes of the Lord are upon them that fear Him, upon them that hope in His mercy; to hear the groaning of the prisoners, to loose the sons of the slain.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.

O only-begotten son and word of God...

فلْيَقْرَؤُوا لِلرَّبِّ بِمِرَاحِمِهِ وَبِعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبِشْرِ .

خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلْ لَكَ هَلْلُويَا!

وَلِيُعْظَمُوهُ فِي مَجْمَعِ الشُّعُوبِ، وَلِيَسْتَبْحُوهُ فِي مَجْلِسِ الشُّيُوخِ.

خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلْ لَكَ هَلْلُويَا!

عَيْنُ الرَّبِّ عَلَى خَائِنِيهِ، الْمُتَكَلِّينَ عَلَى رَحْمَتِهِ، لِيَسْمَعَ أُنِينَ الْمُعْتَقَلِينَ وَيَحْفَظُ أَبْنَاءَ الْمَائِتِينَ.

خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلْ لَكَ هَلْلُويَا!

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ ...

Third Antiphon

Let the heavens and the earth praise Him. This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad in it. O Lord my God, I will give thanks unto Thee forever.

Thy pure image do we venerate, O good One, asking forgiveness of our sins, O Christ our God; for by Thine own will Thou didst ascend the Cross in Thy body, to save Thy creatures from the bondage of the enemy. Wherefore, with thankfulness we cry aloud to thee: Thou hast verily filled all with joy, since Thou didst come, O our Savior, to save the world.

لِتَسْبِّحَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ. هَذَا هُوَ الْيَوْمَ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ فَلِنَفْرَحْ وَنَنْتَهَلَّا بِهِ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، إِيَّاكَ أَحْمَدُ إِلَى الْأَبَدِ.

لِصُورَتِكَ الطَّاهِرَةِ نَسْجُدُ أَيُّهَا الصَّالِحُ، طَالِبِينَ غُفْرَانَ الْخَطَايَا، أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، لِأَنَّكَ قَبِلْتَ أَنْ تَرْتَفَعَ بِالْجَسَدِ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعًا، لِتُنَجِّيَ الَّذِينَ خَلَقْتَ مِنْ عُبُودِيَةِ الْعَدُوِّ. لِذَلِكَ نَهْتَفُ إِلَيْكَ بِشُكْرِ: لَقَدْ مَلَأْتَ الْكُلَّ فَرَحًا يَا مُخَلِّصَنَا، إِذْ أَتَيْتَ لِتُخَلِّصَ الْعَالَمَ.

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هَلُمَّ لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلَكْنَا وَإِلَهُنَا، خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلْ لَكَ هَلْلُويَا!

Troparion of the Resurrection (Tone Five)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

لِنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِلآبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَخْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

Troparion of the First Sunday of Great Lent (Tone Two)

Thy pure image do we venerate, O good One, asking forgiveness of our sins, O Christ our God; for by Thine own will Thou didst ascend the Cross in Thy body, to save Thy creatures from the bondage of the enemy. Wherefore, with thankfulness we cry aloud to thee: Thou hast verily filled all with joy, since Thou didst come, O our Savior, to save the world.

لِصُورَتِكَ الطَاهِرَةِ نَسْجُدُ أَيُّهَا الصَّالِحُ، طَالِبِينَ غُفْرَانَ الْخَطَايَا، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهُنَا، لِأَنَّكَ قَبِلْتَ أَنْ تَرْتَفِعَ بِالْجَسَدِ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعاً، لِتُنَجِّيَ الَّذِينَ خَلَقْتَ مِنْ عُبُودِيَّةِ الْعَدُوِّ. لِذَلِكَ نَهْتَفُ إِلَيْكَ بِشُكْرِ: لَقَدْ مَلَأْتَ الْكُلَّ فَرِحاً يَا مُخَلِّصَنَا، إِذْ أَتَيْتَ لِتُخَلِّصَ الْعَالَمَ.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَيْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Theotokos for the Sundays of Lent (Tone Eight)

To thee, the Champion Leader, do I offer thanks of victory, O Theotokos, thou who hast delivered me from terror; but as thou that hast that power invincible, O Theotokos, thou alone can set me free: from all forms of danger free me and deliver me, that I may cry unto thee: Hail, O Bride without Bridegroom..

إِنِّي أَنَا عَبْدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ أَكْتُبُ لَكَ رَايَاتِ الْعَلْبَةِ يَا جُنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةً وَأَقْدِمُ لَكَ الشُّكْرَ كَمُنْفَعَةٍ مِنَ الشَّدَائِدِ لَكِنْ بِمَا أَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ أَعْتَقِينِي مِنْ صُنُوفِ الشَّدَائِدِ حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ: إِفْرَحِي يَا عَرُوساً لَا عَرُوسَ لَهَا.

Epistle for First Sunday of Lent

Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers. For Thou art just in all that Thou hast done for us.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (11:24-26, 32-40)

Brethren, by faith Moses, when he was grown up, refused to be called the son of Pharaoh's daughter; choosing rather to share ill-treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season; esteeming the reproach of the Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the recompense of reward. And what more shall I say? For the time would

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا.

لِأَنَّكَ عَادِلٌ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولَسِ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ.

يَا إِخْوَةَ، بِالْإِيمَانِ مَوْسَى لَمَّا كَبُرَ أَبِي أَنْ يُدْعَى ابْنًا لِابْنَةِ فِرْعَوْنَ. مُخْتَاراً الشَّقَاءَ مَعَ شَعْبِ اللَّهِ عَلَى التَّمَتُّعِ الْوَقْتِيِّ بِالْخَطِيئَةِ. وَمُعْتَبِراً عَارَ الْمَسِيحِ غِنَى أَعْظَمَ مِنْ كُنُوزِ مِصْرَ، لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى الثَّوَابِ. وَمَاذَا أَقُولُ

fail me if I tell of Gideon, Barak, Sampson, Jephthah, of David and Samuel and all the prophets, who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, became mighty in war, and turned to flight armies of the aliens. Women received their dead by resurrection, and others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection. And others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn asunder, they were tempted, they were slain with the sword; they went about in skins of sheep and goats, being destitute, afflicted, tormented (of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a witness through their faith, did not receive the promise, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

أَيْضاً؟ إِنَّهُ يَضِيقُ بِي الْوَقْتُ إِنْ أُخْبِرْتُ عَنْ جِدْعُونَ وَبَارَاقَ وَشَمْشُونَ وَيَفْتَاخَ وَدَاوَدَ وَصَمُوئِيلَ وَالْأَنْبِيَاءِ. الَّذِينَ بِالْإِيمَانِ قَهَرُوا الْمَمَالِكَ، وَعَمِلُوا الْبِرَّ، وَنَالُوا الْمَوَاعِدَ، وَسَدُّوا أَفْوَاهَ الْأَسُودِ. وَأَطْفَأُوا حِدَّةَ النَّارِ، وَنَجَّوْا مِنْ حِدِّ السَّيْفِ، وَتَقَوُّوا مِنْ ضَعْفٍ، وَصَارُوا أَشِدَّاءَ فِي الْحَرْبِ، وَكَسَرُوا مَعْسَكَرَاتِ الْأَجَانِبِ. وَأَخَذَتْ نِسَاءٌ أَمَوَاتَهُنَّ بِالْقِيَامَةِ. وَعُذِّبَ آخَرُونَ بِتَوْتِيرِ الْأَعْضَاءِ وَالضَّرْبِ، وَلَمْ يَقْبَلُوا بِالنَّجَاةِ، لِيَحْصَلُوا عَلَى قِيَامَةٍ أَفْضَلَ. وَآخَرُونَ ذَاقُوا الْهُزْءَ وَالْجَلْدَ وَالْقَيْوَدَ أَيْضاً وَالسِّجْنَ. وَرُجِمُوا، وَنُشِرُوا، وَامْتَحِنُوا، وَمَاتُوا بِحِدِّ السَّيْفِ، وَسَاحُوا فِي جُلُودِ غَنَمٍ وَمَعِزٍ، وَهُمْ مُعَوِّزُونَ مُضَايِقُونَ مَجْهُودُونَ، (وَلَمْ يَكُنِ الْعَالَمُ مُسْتَحِقًّا لَهُمْ) وَكَانُوا تَائِهِينَ فِي الْبَرَارِيِّ وَالْجِبَالِ، وَالْمَعَاوِرِ وَكُهُوفِ الْأَرْضِ. فَهَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ مَشْهُوداً لَهُمْ بِالْإِيمَانِ، لَمْ يَنَالُوا الْمَوْعِدَ. لِأَنَّ اللَّهَ سَبَقَ فَنظَرَ لَنَا شَيْئاً أَفْضَلَ، أَنْ لَا يَكْمُلُوا بِدُونِنَا.

Gospel for the First Sunday of Lent

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (1:43-51)

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And He found Philip and said to him, "Follow Me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and said to him, "We have found Him of Whom Moses in the Law and also the Prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" Nathanael said to Jesus, "How do you know me?" Jesus

فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِيّ
الْبَشِيرِ، وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَرَادَ يَسُوعُ الْخُرُوجَ إِلَى الْجَلِيلِ فَوَجَدَ فِيلِبُّسَ فَقَالَ لَهُ: اتَّبِعْنِي. وَكَانَ فِيلِبُّسُ مِنْ بَيْتِ صَيْدَا مِنْ مَدِينَةِ أَنْدَرَاوَسَ وَبَطْرُسَ. فَوَجَدَ فِيلِبُّسُ نَثْنَائِيلَ، فَقَالَ لَهُ: إِنَّ الَّذِي كَتَبَ عَنْهُ مُوسَى فِي النَّامُوسِ وَالْأَنْبِيَاءِ قَدْ وَجَدْنَاهُ، وَهُوَ يَسُوعُ بْنُ يَوْسُفَ الَّذِي مِنَ النَّاصِرَةِ. فَقَالَ لَهُ نَثْنَائِيلُ: أَمِنْ النَّاصِرَةِ يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ شَيْءٌ صَالِحٌ؟ فَقَالَ لَهُ فِيلِبُّسُ: تَعَالِ وَانظُرْ.

answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered Him, "Rabbi, Thou art the Son of God! Thou art the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." And Jesus said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."

فَرَأَى يَسُوعُ نَثْنَائِيلَ مُقْبِلًا إِلَيْهِ، فَقَالَ عَنْهُ: هُوَذَا إِسْرَائِيلِيُّ حَقًّا لَا غِشَّ فِيهِ. فَقَالَ لَهُ نَثْنَائِيلُ: مِنْ أَيْنَ تَعْرِفُنِي؟ أَجَابَ يَسُوعُ، وَقَالَ لَهُ: قَبْلَ أَنْ يَدْعُوكَ فِيلِبُّسُ وَأَنْتَ تَحْتَ التِّيْنَةِ رَأَيْتَكَ. أَجَابَ نَثْنَائِيلُ وَقَالَ لَهُ: يَا مُعَلِّمَ، أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ، أَنْتَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ. أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: لِأَنِّي قُلْتُ لَكَ إِنِّي رَأَيْتَكَ تَحْتَ التِّيْنَةِ آمَنْتَ؟ إِنَّكَ سَتُعَايِنُ أَعْظَمَ مِنْ هَذَا. وَقَالَ لَهُ: الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّكُمْ مِنَ الْآنَ تَرَوْنَ السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً، وَمَلَائِكَةُ اللَّهِ يَصْعَدُونَ وَيَنْزِلُونَ عَلَى ابْنِ الْبَشَرِ.

Megalynarion for the Theotokos from the Liturgy of St. Basil (Tone Eight)

All creation rejoiceth in thee, O thou who art full of grace: the angelic hosts and the race of men. O hallowed temple and spiritual paradise, glory of virgins, of whom God was incarnate and became a little child, even our God who is before all the ages; for he made thy womb a throne, and thy body more spacious than the heavens. All creation rejoiceth in thee, O thou who art full of grace. Glory to thee.

إِنَّ الْبَرَايَا بِأَسْرَهَا، تَفْرَحُ بِكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً: مَحَافِلَ الْمَلَائِكَةِ، وَأَجْنَاسَ الْبَشَرِ. أَيُّهَا الْهَيْكَلُ الْمُتَقَدِّسُ، وَالْفِرْدَوْسُ النَّاطِقُ، فَخْرُ الْبَتُولِيَّةِ مَرِيَمَ، الَّتِي مِنْهَا تَجَسَّدَ الْإِلَهُ، وَصَارَ طِفْلًا، وَهُوَ إِلَهُنَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ. لِأَنَّهُ صَنَعَ مُسْتَوْدَعًا عَرَشًا، وَجَعَلَ بَطْنِكَ أَرْحَبَ مِنَ السَّمَاوَاتِ. لِذَلِكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً، تَفْرَحُ بِكَ كُلُّ الْبَرَايَا وَتُتَمَجِّدُكَ.



3rd & 9th Day Memorial

Manahe Tadros

Memory Eternal!



1 Year Memorial

Khalil Sweis

Memory Eternal!



1 Year Memorial

Gabi Habib

Memory Eternal!



5 Year Memorial

Mayada Sweis

Memory Eternal!



Baptism

Lara

Parents: George & Wioleta Zakhem

Congratulations!

**Today is Sunday of Orthodoxy
There is a Special Collection Today**



Sunday of Orthodoxy

THE SYNODIKON (CONFESSION OF FAITH) OF THE SUNDAY OF ORTHODOXY

As the Prophets beheld, as the Apostles have taught, as the Church has received, as the Teachers have dogmatized, as the Universe has agreed, as Grace has shown forth, as Truth has revealed, as falsehood has been dissolved, as Wisdom has presented, as Christ awarded, thus we declare, thus we assert, thus we preach Christ our true God, and honor His Saints in words, in writings, in thoughts, in sacrifices, in churches, in Holy Icons; on the one hand worshipping and reverencing Christ as God and Lord; and on the other hand honoring as true servants of the same Lord of all and accordingly offering them veneration.

(Louder) This is the Faith of the Apostles, this is the Faith of the Fathers, this is the Faith of the Orthodox, this is the Faith which has established the Universe.

Prokeimenon (3x)

Who is so great a God as our God? Thou art the God, who alone workest wonders!



صلاة أحد الأرثوذكسية

إِنَّا كَمَا عَايَنَ الْأَنْبِيَاءُ، كَمَا عَلَّمَ الرَّسُلُ، كَمَا تَسَلَّمَتِ الْكَنِيسَةُ، كَمَا اعْتَقَدَ الْمُعَلِّمُونَ، كَمَا اتَّفَقَتْ آرَاءُ الْمَسْكُونَةِ مَعًا، كَمَا أَشْرَقَتِ النَّعْمَةُ، كَمَا اتَّضَحَ الْحَقُّ، كَمَا انْطَرَدَ الْكُذْبُ، كَمَا اسْتَعْلَنَتِ الْحِكْمَةُ، كَمَا جَادَ الْمَسِيحُ بِالْجَوَائِزِ، هَكَذَا نَعْتَقِدُ، هَكَذَا نَتَكَلَّمُ، هَكَذَا نَكْرِرُ، مُنْذِرِينَ بِالْمَسِيحِ إِلَهِنَا الْحَقِيقِيِّ. وَنُكْرِمُ قَدِيسِيهِ، بِالْأَقْوَالِ وَالتَّالِيَفَاتِ وَالْمَعَانِي وَالضَّحَايَا وَالْهَيَاكِلِ وَالْأَيْقُونَاتِ. فَأَمَّا الْمَسِيحُ فَنَسْجُدُ لَهُ كَسَيِّدٍ وَإِلَهٍ، وَنَعْبُدُهُ، وَأَمَّا الْقَدِيسُونَ فَنُكْرِمُهُمْ لِأَجْلِ سَيِّدِ الْكُلِّ، كَحُذَامٍ لَهُ أَخِصَاءَ، وَنُقَدِّمُ لَهُمُ السُّجُودَ بِحَسَبِ النِّسْبَةِ.

(بصوت أعلى) هَذَا هُوَ إِيْمَانُ الرَّسُلِ، هَذَا هُوَ إِيْمَانُ الْأَبَاءِ، هَذَا هُوَ إِيْمَانُ الْمُسْتَقِيمِي الرَّأْيِ، هَذَا هُوَ الْإِيْمَانُ قَدْ وَطَدَ الْمَسْكُونَةُ.

بروكيمنن (ثلاثاً)

أَيُّ إِلَهٍ عَظِيمٍ مِثْلُ إِلَهِنَا؟ أَنْتِ الْإِلَهَةُ الصَّانِعَةُ الْعَجَائِبِ وَحَدِّكَ!

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

The Sunday of Orthodoxy, March 13, 2022

To be read from the pulpit and printed in the bulletin.

Brother Hierarchs, Reverend Clergy, and Beloved Faithful in Christ:

Greetings and blessings to you in the name of our great God and Savior, Jesus Christ! As we reach the end of the first week of Great Lent, I pray that God will give all of you good strength to complete the course of the Fast with firm devotion and spiritually enriching temperance.

Today we celebrate the triumph of the true Faith over the heresy of iconoclasm and over all other false teachings that have threatened to undermine the glorious gospel of our Lord Jesus Christ—“the Faith once and for all delivered to the saints” (Jude 3). The Church’s perennial struggle against heresy is one reason why theological education is so crucial. Without well-educated clergy capable of teaching the Faith, such rabbit trails of human foolishness would have led us far astray from the path of salvation. The Church cannot survive without knowledgeable and wise priests, who bring God’s saving words to us—the divine law that brings life. This is a particular ministry of priests, and God’s people hunger for it, as the Holy Prophet Malachi says: “The lips of a priest will maintain knowledge, and [the people] will seek the law from his mouth because he is a messenger of the Lord Almighty” (2:7).

Every year on the Sunday of Orthodoxy, we ask you to contribute in support of our seminarians who are preparing for ministry in the holy priesthood. These young men have turned their backs on lucrative worldly careers and accepted God’s calling to serve His people. Many come with wives and children to support. As an archdiocese, we have always joined together to help shoulder this burden and support our seminarians, providing them with scholarships and housing aid.

Once again, I ask you to donate generously in support of our seminarians and their families. Through your gifts you will help prepare these men to be the spiritual leaders of the next generation, proclaiming God’s saving word and leading us on the path of salvation. Let us stand by them now, just as they will stand with us for many years to come.

Wishing you all a soul-profitting remainder of the Fast, I remain,

Yours in Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "Metropolitan Joseph". The signature is written in a cursive, flowing style.

+JOSEPH
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

St. Mary's Antiochian Women

Spinach Pie Sale

on Sunday, March 13th

Pre-order our fresh homemade Spinach Pies



7 pies for \$10

15 pies for \$20

[Click here to place your order online](#)

Pick up your Spinach Pies at church after Divine Liturgy
on Sunday, March 13th.

If you have any questions or would like to place your order by
phone please call Rita Sweis at 773-510-4303 or Muna Salman
708-769-5105.

Pre-order our fresh homemade Spinach Pies by Thursday, March 10th.

Food For Hungry People 2022

This year we celebrate 48 years of raising funds for our FOOD FOR HUNGRY PEOPLE & CHARITABLE OUTREACH Program. Through your generosity, over \$6.3 million has been distributed to the hungry poor in the United States and around the World. During this past year, we made every effort to reach out to those in need in our own Parishes and in our local communities.



We are asking each Sunday School family to take home a box and help the FFHP reach their goal for 2022. Lent is not only about fasting, it is about helping those in need.

Let's make this 48th year the best ever!!!

Even during the Pandemic our Parishioners, collected over \$185,000 last year. With just a little extra effort from every parish we can try to collect and distribute more this year to those in need.

His Eminence Metropolitan JOSEPH determines where the money is sent.

“When you see a poor person, remember the words of our Lord Jesus Christ by which He declared that it is He, Himself who is fed. For though that which appears be not Christ, yet in that person's form, it is Christ Himself who receives and begs.”

St. John Chrysostom



St Mary Orthodox Church of Palos Heights

Antiochian Women

A Night with the Angels

March 26th
6:30pm



All ladies are invited to join us on Saturday, March 26th at 6:30pm for a Night with the Angels. The night will include a discussion led by Fr. Mousa on the role of angels in our lives, great company & delicious Lenten appetizers.

Please contact Rita Sweis with any questions.

Triumph of Orthodoxy Pan-Orthodox Vespers

Sponsored by the Orthodox Christian Clergy Association of Greater Chicago

Sunday March 13th 6:30 PM

Saint George Antiochian Orthodox Church

1220 S 60th Ct, Cicero, IL 60804

Homilist:

His Grace Bishop Maxim

Western American Diocese of the Serbian Orthodox Church

Responses chanted by The Pan Orthodox Choir of Greater
Chicago Gordana Tribuhovich, Director



Young Adult Ministry

Growing closer to Christ by growing together

Sunday, March 20th at 2:00pm

St. John Chrysostom Monastery visit
followed by dinner

Saturday, April 2nd at 4:00pm

Lenten Retreat with Fr. Silviu Bunta



Bishop Anthony Welcomes You to the 2022

MIDWEST DIOCESE SPRING GATHERING

Hosted by St. John Chrysostom Antiochian Orthodox Church

APRIL 8-10, 2022

WEEKEND ACTIVITIES

- Fellowship
- "Ask Sayidna"
- Lenten meals for dinner on Friday; breakfast, lunch, and dinner on Saturday; and a Farewell Luncheon following Hierarchical Divine Liturgy on Sunday

REGISTRATION [> Click Here to Register](#)

Standard Fee: \$40 | Deadline: April 1, 2022

Early Bird Fee: \$35 | Deadline: March 20, 2022

Registration includes Lenten meals Friday, Saturday, and Sunday.

Please make check payable to "St. John Orthodox Church," indicate in the memo "Spring Gathering," and mail to:

St. John Orthodox Church
402 Badiac Road, Fort Wayne, IN 46845

ACCOMODATIONS [> Click Here for Room Availability](#)

Sonesta Select Hotel - Fort Wayne

111 W Washington Center Road, Fort Wayne, IN 46825

\$89 a night. 10 minute drive from the church. Grab-and-go breakfast available.

CONTACT

Contact us at [facebook.com/stjohnfortwayne](https://www.facebook.com/stjohnfortwayne) or ambojrab@gmail.com

Join us for fellowship, friendship, and worship!




SAINT GEORGE
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

Grand Rapids, Michigan
invites you to join us for the
2022 Parish Life Conference
June 15 to June 19, 2022

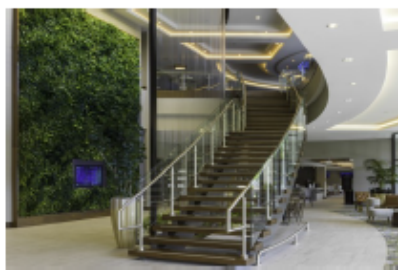
HOTEL NOW ACCEPTING RESERVATIONS!



<https://group.embassysuites.com/jhuvwp>

\$99—\$129 room rates!

Includes Complimentary Daily Breakfast & Evening Reception

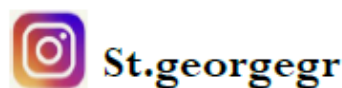


EVENT WEBISTE IS LIVE!

www.antiochianevents.org

Please visit to register your “AD” in our Souvenir Journal
In Celebration of Bishop Anthony’s 10Years or In Memory of Fr. John Winfrey

Find us on Socials!



خدمات الصيام والاسبوع العظيم 2022 Lent & Holy Week Services

آذار 10 March	Thursday: Great Compline w/ Canon to St. Andrew الخميس: صلاة النوم الكبرى	7:00pm مساء
آذار 11 March	Friday: Pre-Sanctified Liturgy الجمعة: القداس السابق تقديسه Friday: Akathist to the Theotokos الجمعة: خدمة مديح والدة الإله	10:00am صباحا 7:00pm مساء
آذار 12 March	Great Vespers صلاة الغروب	5:00pm مساء
آذار 13 March	Divine Liturgy for the 1st Sunday of Lent القداس الإلهي للأحد الأول من الصوم	10:00am صباحا
آذار 14 March	Monday: Great Compline الإثنين: صلاة النوم الكبرى	7:00pm مساء
آذار 16 March	Wednesday: Pre-Sanctified Liturgy الأربعاء: القداس السابق تقديسه	7:00pm مساء
آذار 18 March	Friday: Pre-Sanctified Liturgy الجمعة: القداس السابق تقديسه Friday: Akathist to the Theotokos الجمعة: خدمة مديح والدة الإله	10:00am صباحا 7:00pm مساء
آذار 19 March	Great Vespers صلاة الغروب	5:00pm مساء
آذار 20 March	Divine Liturgy for the 2nd Sunday of Lent القداس الإلهي للأحد الثاني من الصوم	10:00am صباحا
آذار 21 March	Monday: Great Compline الإثنين: صلاة النوم الكبرى	7:00pm مساء
آذار 23 March	Wednesday: Pre-Sanctified Liturgy الأربعاء: القداس السابق تقديسه	7:00pm مساء
آذار 24 March	Great Vespers for the Annunciation w/ Artoklasia صلاة الغروب لعيد البشارة Orthros for the Annunciation صلاة السحر لعيد البشارة Divine Liturgy for the Annunciation خدمة القداس لعيد البشارة	4:45pm مساء 5:45pm مساء 7:00pm مساء
آذار 25 March	Friday: Akathist to the Theotokos الجمعة: خدمة مديح والدة الإله	7:00pm مساء
آذار 26 March	Great Vespers صلاة الغروب	5:00pm مساء
آذار 27 March	Divine Liturgy for the 3rd Sunday of Lent القداس الإلهي للأحد الثالث من الصوم	10:00am صباحا
آذار 28 March	Monday: Great Compline الإثنين: صلاة النوم الكبرى	7:00pm مساء
آذار 30 March	Wednesday: Pre-Sanctified Liturgy الأربعاء: القداس السابق تقديسه	7:00pm مساء
نيسان 1 April	Friday: Pre-Sanctified Liturgy الجمعة: القداس السابق تقديسه Friday: Akathist to the Theotokos الجمعة: خدمة مديح والدة الإله	10:00am صباحا 7:00pm مساء

خدمات الصيام والاسبوع العظيم 2022 Lent & Holy Week Services

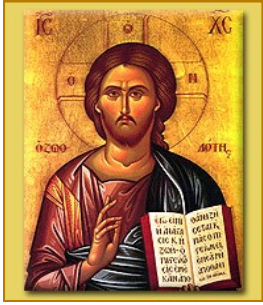
نيسان 2 April	Great Vespers صلاة الغروب	مساء 5:00pm
نيسان 3 April	Divine Liturgy for the 4th Sunday of Lent القداس الإلهي للأحد الرابع من الصوم	صباحا 10:00am
نيسان 4 April	Monday: Great Compline الإثنين: صلاة النوم الكبرى	مساء 7:00pm
نيسان 6 April	Wednesday: Pre-Sanctified Liturgy الأربعاء: القداس السابق تقديسه	مساء 7:00pm
نيسان 7 April	Thursday: Little Compline w/ Canon to St Andrew and life of St Mary of Egypt الخميس: صلاة النوم الصغرى مع قانون القديس أندراوس وسيرة القديسة مريم المصرية	مساء 7:00pm
نيسان 8 April	Friday: Pre-Sanctified Liturgy الجمعة: القداس السابق تقديسه Friday: Great Akathist to the Theotokos الجمعة: خدمة المديح الكبير لوالدة الإله	صباحا 10:00am مساء 7:00pm
نيسان 9 April	Great Vespers صلاة الغروب	مساء 5:00pm
نيسان 10 April	Divine Liturgy for the 5th Sunday of Lent القداس الإلهي للأحد الخامس من الصوم	صباحا 10:00am
نيسان 11 April	Monday: Great Compline الإثنين: صلاة النوم الكبرى	مساء 7:00pm
نيسان 13 April	Wednesday: Pre-Sanctified Liturgy الأربعاء: القداس السابق تقديسه	مساء 7:00pm
نيسان 15 April	Friday: Pre-Sanctified Liturgy الجمعة: القداس السابق تقديسه Friday: Canon to Lazarus (w/ Little Compline) الجمعة: قانون سبت اليعازر	صباحا 10:00am مساء 7:00pm
نيسان 16 April	Saturday: Lazarus Saturday Orthros السبت: صلاة السحر لسبت اليعازر Lazarus Saturday Liturgy القداس لسبت اليعازر Great Vespers for Palm Sunday w/ Artoklasia صلاة الغروب لعيد الشعانين	صباحا 9:00am صباحا 10:00am مساء 5:00pm
نيسان 17 April	Sunday: Palm Sunday Liturgy الأحد: خدمة القداس لعيد الشعانين 1st Bridegroom Service الختن الأولى	صباحا 10:00am مساء 7:00pm
نيسان 18 April	Monday: Pre-Sanctified Liturgy الإثنين: القداس السابق تقديسه Monday: 2nd Bridegroom Service الإثنين: الختن الثانية	صباحا 10:00am مساء 7:00pm
نيسان 19 April	Tuesday: Pre-Sanctified Liturgy الثلاثاء: القداس السابق تقديسه Tuesday: 3rd Bridegroom Service الثلاثاء: الختن الثالثة	صباحا 10:00am مساء 7:00pm
نيسان 20 April	Wednesday: Pre-Sanctified Liturgy الأربعاء: القداس السابق تقديسه Wednesday: 4th Bridegroom Service الأربعاء: الختن الرابعة Wednesday: Holy Unction Service الأربعاء: صلاة الزيت المقدس	صباحا 10:00am مساء 5:00pm مساء 7:00pm

Lent & Holy Week Services 2022 خدمات الصيام والاسبوع العظيم

April 21 نيسان	Thursday: Divine Liturgy of St. Basil الخميس: قداس باسيليوس العظيم 12 Passion Gospels خدمة ١٢ انجيل والصلب	10:00am صباحا 7:00pm مساء
April 22 نيسان	Friday: Royal Hours الجمعة: خدمة الساعات Taking Down From the Cross خدمة انزال المصلوب Lamentations جناز المسيح (HOLY FRIDAY All-Night VIGIL to follow سهرانية الجمعة العظيمة)	10:00am صباحا 3:00pm مساء 7:00pm مساء
April 23 نيسان	Saturday: Vespereal Liturgy of St. Basil السبت: قداس سبت النور Rush Procession & Orthros followed by Paschal Liturgy سحرية العيد، الهجمة وقداس القيامة	10:00am صباحا 10:00pm مساء
April 24 نيسان	Sunday: Agape Vespers Followed by Annual Parish Pascha Picnic الاحد: صلاة الباعوث	12:00pm ظهرا

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
3/10/2022	7:00pm	Great Compline w/Canon to St. Andrew
3/11/2022	10:00am	Presanctified Liturgy
	6:00pm	Kids SOYO Night
	7:00pm	1st Akathist (Madayeh)
3/12/2022	10:00am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers
	5:45pm	Canon and Prayers in Preparation for Holy Communion
3/13/2022	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	10:00am	Sunday School
	11:00am	Spinach Pie Sale
3/14/2022	7:00pm	Great Compline
3/16/2022	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:00pm	SOYO Night
	7:00pm	Presanctified Liturgy
3/17/2022	6:00pm	Antiochian Women Meeting



Weekly Synaxarion



On March 13 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the translation of the relics of Nikephoros, patriarch of Constantinople; and Bishops Poplias and Marios. On this same day, the First Sunday of the Fast, we make remembrance of the restoration of the holy and venerable Icons, which took place through the ever-memorable Sovereigns of Constantinople, Michael and his mother, Theodora, during the patriarchate of Saint Methodios the Confessor. This restoration was accomplished in the year 842. Theodora's husband was an iconoclast. After his death, Theodora venerated an icon of the Theotokos in front of Patriarch Methodios. The other faithful in the church did the same, venerating all the icons, considering them to be representations of their original elements, not idols. Theodora prayed to God to forgive her husband during the first week of Great Lent; and on the First Sunday of the Fast, she led the way in hanging up the icons to adorn the churches. O invariant Icon of the Father, through the intercessions of Thy holy Confessors, have mercy on us. Amen.